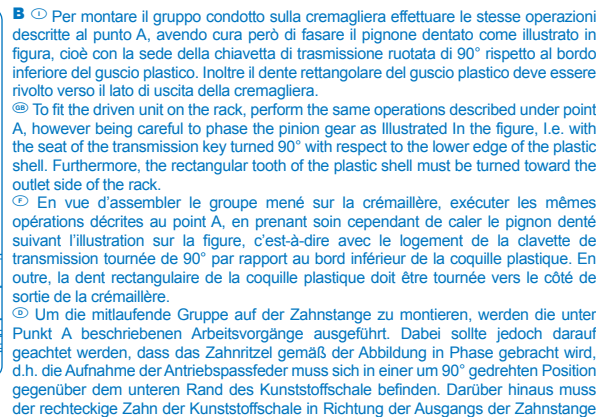
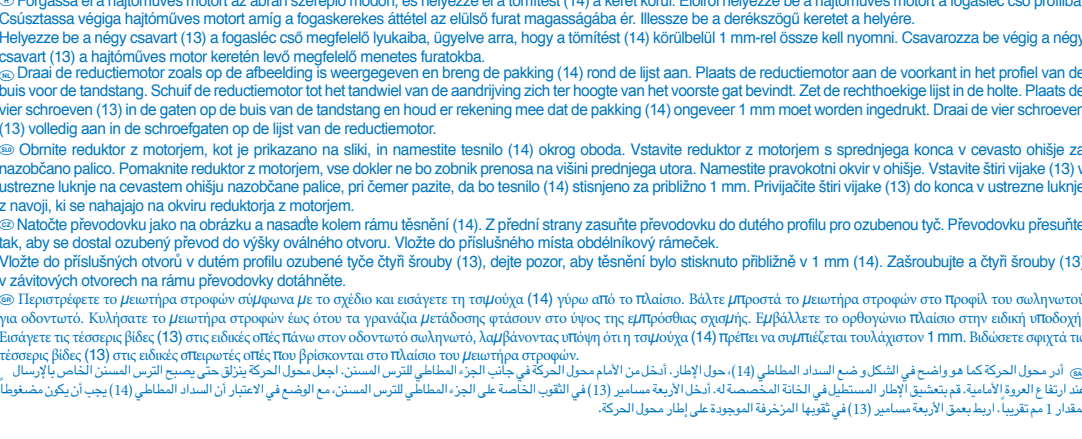
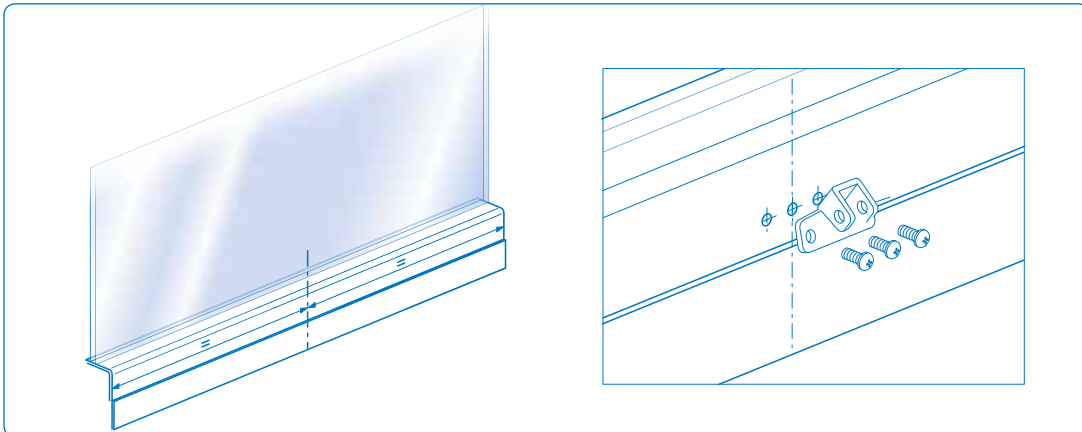


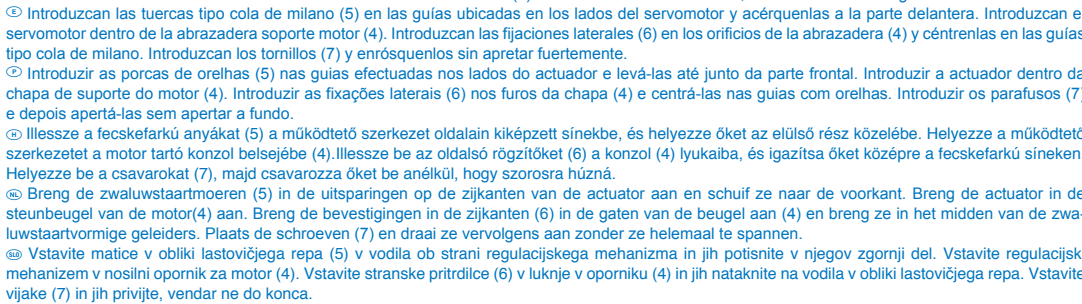
Ⓢ MONTAGGIO DEL MOTORIDUTTORE SULLA CREMAGLIERA Ⓢ FITTING THE GEARMOTOR ON THE RACK
Ⓢ MONTAGE DU MOTORREDUCTEUR SUR LA CREMALLÈRE Ⓢ MONTAGE DES GETRIEBEMOTORS AUF DER
ZAHNSTANGE Ⓢ MONTAJE DEL MOTORREDUCTOR EN LA CREMALLERA Ⓢ MONTAGEM DO MOTORREDUTOR
NA CREMALHEIRA Ⓢ Α ΤΑΞΙΝΟΜΕΥΣ ΜΟΤΟΡ ΦΕΛΣΕΡΕΛΕΣ Α ΦΟΓΑΣΙΕΡΕ Ⓢ MONTAGE VAN DE
REDUCTIEMOTOR OP DE HAJTSTANG Ⓢ MONTAZA REDUKTORA Z MOTORJEM NA NAZOBČANO PALICO
Ⓢ MONTÁŽ PŘEVODOVKY NA OZUBENOU TYČ Ⓢ ΕΚΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕΙΩΤΗΡΑ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΙΣ ΟΔΟΝΤΙΤΟ
Ⓢ تركيب محول الحركة على الترس المسنن



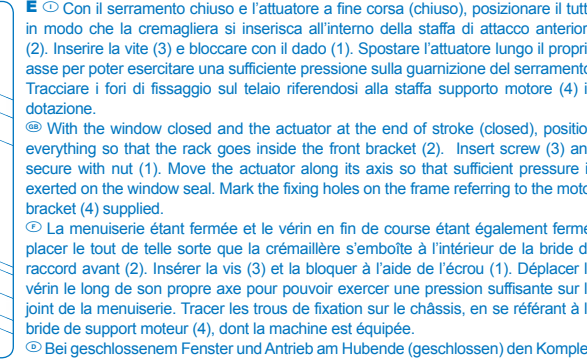
① DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRE A SPORGERE E CUPOLE ② FITTING TO TOP-HUNG AND DOME WINDOWS ③ DESCRIPTION MONTAGE SUR FENETRES EN SALLIE ET CUPÔLES D'ÉCLAIRAGE ④ ANLEITUNG ZUR MONTAGE AUF KLAPPENSTERN MIT FENSTERBRETT ⑤ DESCRIPCIÓN MONTAJE EN VENTANAS DE BATIDOR ABATIBLE Y DE CÚPULA ⑥ DESCRIÇÃO DA MONTAGEM EM JANELAS PROJECTANTES E CÚPULAS ⑦ AZ EMELEKEDŐN FELNYÍLÓ ABLAKOKRA ÉS KÜPÜLÁKRA TÖRTÉNŐ FELSZERELÉS LEÍRÁSA ⑧ BESCHRIJVING VAN DE MONTAGE OP NAAR BIJTEN OPENENDE RAMEN EN KOEPELRAMEN ⑨ ОПИС МОНТАЖ НА ОКНА З УНАНАЖИМ ВОДОУПАНИМ ПОСЛОВИТО И НА КУПОЛА ОКНА ⑩ ПОПИС МОНТАЖЕ НА ОТКРИВАЮЩА ОКНА А КУПОЛЕ ⑪ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΣΕ ΠΑΡΑΥΡΑ ΠΡΟΕΞΕΧΟΝΤΑ ΚΑΙ ΘΟΛΟΤΥΠ ⑫ وصف التركيب على النوافذ البارزة والقباب



*C) Individuare e tracciare la mezzella del serramento e del telaio fisso. Tracciare i fori di fissaggio riferendosi alla staffa in dotazione (2). Eseguire i fori sul serramento alle punte appropriate, per poter montare la staffa attacco anteriore (2). Fissare la staffa attacco anteriore (2) al serramento e serrare a fondo le viti (non in dotazione).
 *D) Locare e mark the centre line of the window and fixed frame. Mark the fixing holes referring to the bracket supplied (2). Drill the holes on the window frame using the appropriate bits so as to be able to fit the front bracket (2). Fit front bracket (2) to the window and tighten the screws (not supplied) to the window frame.
 *E) Localiser et tracer la ligne médiane de la menuiserie et du châssis fixe. Tracer les trous de fixation, en se référant à la bride fournie (2). Trouer la menuiserie, en utilisant les pointes fournies, pour pouvoir monter la bride de raccord avant (2). Fixer la bride de raccord avant (2) à la menuiserie et serrer à fond les vis (non fournies).
 *F) Die Mittellinie des Fensters und der Zarge ermitteln und anzeichnen. Die Befestigungsböhrung anhand der zur Ausstattung gehörenden Konsole (2) vorzeichnen. Die Bohrungen am Fenster unter Verwendung geeigneter Bohrspiralen bohren, damit die Vorderanschlußkonsole (2) montiert werden kann.
 Die Vorderanschlußkonsole (2) am Fenster anbringen, und die Schrauben (nicht) in die Lieferung enthaltenen Fest anzeichnen.
 *G) Excaventer y tracer la línea de centro del cerramiento y del bastidor fijo. Tracer los orificios de fijación tomando como referencia la abrazadera suministrada (2). Efectuar los orificios en el cerramiento usando las brocas adecuadas, para poder montar la abrazadera de empalme delantero (2). Sujetar la abrazadera de empalme delantero (2) al cerramiento y apretar a fondo los tornillos (no suministrados).
 *Determineir a tracer a meio do caixilho e do quadro fixo. Traçar os furos de fixação tomando como referência a chapa fornecida (2). Efectuar os furos no caixilho usando as brocas apropriadas, para poder montar a chapa de fixação frontal (2). Fixar a chapa de fixação frontal (2) no caixilho e apertar a fundo os parafusos (não fornecidos).
 *H) Szélesség és középvonal meghatározása és rögzítési alátámasztó felszerelése. Rajzolnia fel a rögzítéshoz szükséges lyukakat a tartózkonzol (2) használatával a szarazlatban. A lyukakat a megfelelő fúrószeleget használva kell fúrni. A rögzítéshöz szükséges lyukakat a tartózkonzol (2) segítségével kell meghatározni.
 *Bepaal de middellijn van het raam en het kozijn en maak een teken. Teken de bevestigingsgaten, waarbij u de bijgeleverde beugel (2) als uitgangspunt gebruikt. Boor de gaten met geschikte boortoppen in het raam om de voorste bevestigingsbeugel (2) te kunnen monteren. Bevestig de voorste bevestigingsbeugel (2) aan het raam en draai de (niet bijgeleverde) schroeven helemaal aan.
 *Izmerite in začrtajne sredinično okenskega podboja in okvira. Označite točke za vrtanje lukni, pri čemer si pomagajte s priloženimi opornimi (2). Zavrtilite luknje v oknu s pomočjo ustreznih zverig, da boste lahko pritrdili prednji držalec (2). Pritrdite prednji držalec (2) na okvir in ga vrtajte do zadnje pivkaje (nosilo priloženo).
 *Zjistěte a vyznačte středovou číru zveru a pevného rámu. Označte upraviteliové otvory podle dodaného držáku (2). Pomocí vhodných vrtacích nástrojů (2) udělejte otvory tak, aby bylo možné namontovat držák předního uchycení (2). Připevňte držák předního uchycení (2) na zveru a dotáhněte úplně šrouby (nepřiloženo ve vybavení).
 *Επιτολέστε και χαραχτεί η μέση γραμμή του πλαισίου και του σταθερού πλαισίου. Χαραχτεί η θέση στερέωσης με αναφορά στο βραχίονα στήριξης που προμηθεύεται (2). Εκτελέστε τις στίξεις στο σκάφος χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες μύτες, για να εγκαταστήσετε ο εμπρόσθιο βραχίονα στήριξης (2). Στερεώστε το εμπρόσθιο βραχίονα στήριξης (2) στο πλαίσιο και στρέψτε τους βίδες μέχρι να πιεστούν πλήρως.
 *محدد وعلامة خط الوسط من الإطار والهيكل الثابت. علامت ثقوب التثبيت مع الإشارة إلى ذراع الدعم المرفقة (2). استخدم المثاقيل المناسبة لحفر الثقوب في الهيكل باستخدام المثاقيل المناسبة (2). ثبت ذراع الدعم الأمامي (2) على الإطار وشد المسامير (غير مرفقة).



• **Εισαγωγή** τα παζάβια χαλκονοούρις (5) στους οδηγούς που πραγματοποιήθηκαν στις πλευρές του εμφραγματος και φέρτε τα κοντά στο εμπρόσθιο μέρος. Εισάγετε τον εμφραγματοειδή στον βραχίονα στήριξης κυνήτρια (4). Εισάγετε τα πλάγια διασφάλισης (6) στις σπείρες του βραχίονα (4) και κεντράρετε τους οδηγούς χαλκονοούρις. Εισάγετε τις ρίζες (7) και στη συνέχεια ρυθμίστε κυνήτια να ακριβώς διάνοιξη.



2) Remover o atuador da staffa stockto anterior (2) e, sucessivamente, remover a staffa supporto motor (4) do atuador alternando le (3). Ficare com punta adeguata i fracciati precedentemente, fissare la staffa supporto motore (1) con quattro viti (non in dotazione) e stringere forte. Rinserrare l'attatore nella staffa supporto motore (4), fissare la cremagliera alla staffa anterie (2). Spostare l'attatore lungo il proprio asse e verificare il movimento. Inserire le viti (7) quindi avvitare serrandole a fondo. Collegare l'attatore al servomotorio collegando gli schemi elettrici allegati e verificare il funzionamento.

3) Remove the actuator from the front bracket (2) and then remove the motor bracket (4) from the actuator by loosening screws (7). Drill the pre-marked holes with an appropriate bit, fix the motor bracket (1) with four screws (not supplied) and tighten completely. Put the actuator back into the motor bracket (4), and secure the rack to the front bracket (2). Move the actuator along its axis so that sufficient pressure is exerted on the window seal. Insert the screws (7) and tighten them completely. Connect the actuator to the servomotor by connecting the electrical diagrams and check the operation.

4) Retirer le vérin de la bride de raccord avant (2) et, successivement, retirer la bride de support moteur (4) du vérin, en desserrant les vis (7). Réinsérer à l'aide d'une pointe appropriée, les trous préalablement tracés, fixer la bride de support moteur (1) à l'aide des quatre vis (non fournies) et visser à fond. Réinsérer le vérin dans la bride de support moteur (4), fixer la crémaillère à la bride avant (2). Déplacer le vérin le long de son propre axe pour pouvoir exercer une pression suffisante sur le joint de la menuiserie. Insérer les vis (7), puis les visser sans les serrer à fond. Connecter le vérin, en reliant les schémas électriques annexés et vérifier le fonctionnement.

5) Den Antrieb von der Vorderachsstockto (2) abmontieren und anschließend die Motorstockto (4) durch Lösen der Schrauben (7) vom Antrieb abnehmen. Mit einer geeigneten Bohrspitze die beiden vorher angezeichneten Bohrungen vornehmen. Die Motorstockto (1) mit vier Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen und diese vollständig einschrauben. Den Antrieb wieder in die Motorstockto (4) einsetzen und die Zahnstange der Vorderachsstockto (2) befestigen. Den Antrieb auf seiner Achse verschieben, um einen ausreichenden Druck auf die Fensterdichtung ausüben zu können. Die Schrauben (7) einsetzen und vollständig einschrauben. Den Antrieb unter Bezug auf die Schaltpläne in der Anlage anschließen und den Betrieb überprüfen.

6) Quitar el servomotor de la abrazadera de empalme delantero (2), y luego, quitar la abrazadera de soporte motor (4) del servomotor alternando los tornillos (7). Taladrar con una broca adecuada los orificios trazados anteriormente, sujetar la abrazadera de soporte motor (1) con cuatro tornillos (no suministrados) y apretarlos completamente. Colocar el actuador en la abrazadera de soporte motor (4), fijar la cremallera a la abrazadera anterior (2). Desplazar el actuador a lo largo de su eje para poder ejercer una presión suficiente en el guarnición de la ventana. Introducir los tornillos (7) y enroscarlos apretándolos a fondo. Conectar el servomotor sirviéndose de los esquemas eléctricos adjuntos y verificar que el funcionamiento sea correcto.

7) Retirar o actuado da chapa de fixação frontal (2) e, depois, retirar a chapa de suporte do motor (4) do actuador, desapertando os parafusos (7). Ficar com a broca adequada os furos previamente traçados, fixar a chapa de suporte do motor (1) com quatro parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo. Reinsserir o actuador na chapa de suporte do motor (4), fixar a cremalheira à chapa da frente (2). Deslocar o actuador ao longo do seu eixo para poder exercer uma pressão suficiente na junta do caixilho. Introduzir os parafusos (7) e depois apertá-los a fundo. Ligar o actuador consultando os esquemas eléctricos em anexo e verificar o seu funcionamento.

hazavazással. Megfelelő főréteggel is az előzőleg felszerelt lyukakat, és rögzítse a motor tőrét konzolt (1) a négy csavarral (külön kell beszerezni és hozzá kelljen szorítani). Illesztse vissza a működtető szerkezetet a motor tőrét konzolra (4), rögzítse a foglascélát az első konzolra (2). Mossza el a működtető szerkezetet a tengelyének mentén, hogy elegendő nyomást tudjon gyakorolni az abszorbéusra. Helyezze be a csavarokat (7), majd csavarozza be azokat, hogy hozzá szorítsa. Csatlakoztassa a működtető szerkezetet a melletti kábelhez a csatlakozási pontokhoz.

• Válassza az aktuátor van a voorste bevingshuisbeugel (2) en verwijder vervolgens de steunbeugel van de motor (4) van de actuator door de schroeven (1) te draaien. Boor de aangeweiste gaten met een geschikte boorpunt, bevestig de steunbeugel van de motor (1) met vier niet bijgeleverde schroeven en draai ze helemaal aan. Plaats de actuator weer in de steunbeugel van de motor (4), bevestig de tandstang aan de voorste beugel (2). Schuif de actuator langs zijn as om voldoende druk op de pakking van het raam uit te kunnen oefenen. Plaats de schroeven (7) en draai ze vervolgens helemaal aan. Sluit de afsluiter af met de afsluiterkabel.

• Oudstrante regulacijski mehanizem iz opornika predhodnega zasklepa (2), nato pa z mehanizma odstranite še nosilni opornik motorja (4), tako da dovolite vnosni vijak (7). Z ustreznim sredstvom napravite priprave na označene luknje, pritrdite nosilni opornik za motor (1) s štiri vijaki (niso priloženi) in jih privijate do konca. Vstavite najzadnji regulacijski mehanizem v nosilni opornik motorja (4), pritrdite nabozno palico na prednji opornik (2). Pomaknite regulacijski mehanizem naprej, da lahko ustvarite dovolj pritiska na tesnilo okoli roba stekla. Priključite regulacijski mehanizem na priključni kabel.

• Sejmíte výkonný mechanizmus z predného držaku po uchytení (2) a pak sejmiete nosný rám motoru (4) z výkonného mechanizmu povolením šrovin (7). Vhodným nástrojom vytvarte otvor, ktoré si sú predem označené, pripojíte nosný rám motoru (1) štyrmi šrovmi (nesú vo vybavení) a dotiahnete ich do konca. Vložte výkonný mechanizmus do nosného rámu motoru (4), pripojíte zobuzovač ku prednému oporníku (2). Posuňte výkonný mechanizmus dopredu, aby ste mohli vytvoriť dostatočný tlak na tesnenie okolo okraja skla. Pripojte výkonný mechanizmus dopredu k príslušnému káblu.

• Elektrický schémát a kontrolujte jeho činnosť.

• Αφαιρέστε τον ελασματοφόρο από τον εξοπλισμό βαρύνοντα επιρής (2) και, στη συνέχεια, βγάλτε το βαρύνοντα επιρής του κινητήρα (4) από τον ελασματοφόρο χαλαρώνοντας τις βίδες (7). Τηρήστε με κατάλληλη πίεση τις οπές που ήδη πραγματοποιήσατε, επηρεάζετε το βαρύνοντα επιρής κινητήρα (1) με τέσσερις βίδες (που δεν είναι στο εξοπλισμό) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος. Τοποθετήστε τον ελασματοφόρο μηχανισμό στον υποστηρικτή του κινητήρα (4), συνδέστε τον με τον αντίστοιχο καλώδιο.

Μετακινήστε τον ελασματοφόρο κατά μήκος του άξονα του ναίστες που να έχετε προετοιμάσει πίσω από το τοίχωμα του κομπομετρώ. Εισάγετε τις βίδες (7) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος.

Βεβαιωθείτε ότι ο ελασματοφόρος με την αναφορά στα συννεμίσια σχήμα ηλεκτρικών καλωδίων είναι η λειτουργία.

• اسحب محرك التثبيت (4) من العنصر الحامل للشد (2) عن طريق فك البراغي (7). تأكد من أنك قد عملت على الثقوب التي تم عملها مسبقاً، ثم استخدم محرك التثبيت (1) مع أربعة براغي (لا تأتي مع العنصر الحامل للشد) حتى يتم تثبيتها بالكامل. ضع العنصر الحامل للشد في حامل محرك التثبيت (4)، وارتبط بالتمديد الكهربائي المناسب.

• Húzza ki a motorozást a motorozó támasztól (2), majd vegye ki a motorozó támasztól a motorozó keréket (4) a csavarok (7) lazításával. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez készítsen lyukakat a motorozó kerék támasztól (4) a motorozó kerék támasztól (2) felé. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez használjon 4 csavart (amelyek nem tartoznak a motorozó kerék támasztólhoz).

• Húzně motorizacijský mechanizmus z nosného rámu motoru (4) pomocou vyváženia skrutiek (7). Uistite sa, že otvor, ktorý ste predtým označili, je správne pripravený, potom motorizacijský mechanizmus (1) pripevnite pomocou 4 skrutiek (ktoré nie sú súčasťou motorizacijského mechanizmu).

• Húzně motorizacijský mechanizmus dopredu, aby ste mohli vytvoriť dostatočný tlak na tesnenie okolo okraja skla. Pripojte motorizacijský mechanizmus dopredu k príslušnému káblu.

• Elektrický schémát a kontrolujte jeho činnosť.

• Αφαιρέστε τον ελασματοφόρο από τον εξοπλισμό βαρύνοντα επιρής (2) και, στη συνέχεια, βγάλτε το βαρύνοντα επιρής του κινητήρα (4) από τον ελασματοφόρο χαλαρώνοντας τις βίδες (7). Τηρήστε με κατάλληλη πίεση τις οπές που ήδη πραγματοποιήσατε, επηρεάζετε το βαρύνοντα επιρής κινητήρα (1) με τέσσερις βίδες (που δεν είναι στο εξοπλισμό) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος. Τοποθετήστε τον ελασματοφόρο μηχανισμό στον υποστηρικτή του κινητήρα (4), συνδέστε τον με τον αντίστοιχο καλώδιο.

Μετακινήστε τον ελασματοφόρο κατά μήκος του άξονα του ναίστες που να έχετε προετοιμάσει πίσω από το τοίχωμα του κομπομετρώ. Εισάγετε τις βίδες (7) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος.

Βεβαιωθείτε ότι ο ελασματοφόρος με την αναφορά στα συννεμίσια σχήμα ηλεκτρικών καλωδίων είναι η λειτουργία.

• اسحب محرك التثبيت (4) من العنصر الحامل للشد (2) عن طريق فك البراغي (7). تأكد من أنك قد عملت على الثقوب التي تم عملها مسبقاً، ثم استخدم محرك التثبيت (1) مع أربعة براغي (لا تأتي مع العنصر الحامل للشد) حتى يتم تثبيتها بالكامل. ضع العنصر الحامل للشد في حامل محرك التثبيت (4)، وارتبط بالتمديد الكهربائي المناسب.

• Húzza ki a motorozást a motorozó támasztól (2), majd vegye ki a motorozó keréket (4) a csavarok (7) lazításával. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez készítsen lyukakat a motorozó kerék támasztól (4) a motorozó kerék támasztól (2) felé. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez használjon 4 csavart (amelyek nem tartoznak a motorozó kerék támasztólhoz).

• Húzně motorizacijský mechanizmus z nosného rámu motoru (4) pomocou vyváženia skrutiek (7). Uistite sa, že otvor, ktorý ste predtým označili, je správne pripravený, potom motorizacijský mechanizmus (1) pripevnite pomocou 4 skrutiek (ktoré nie sú súčasťou motorizacijského mechanizmu).

• Húzně motorizacijský mechanizmus dopredu, aby ste mohli vytvoriť dostatočný tlak na tesnenie okolo okraja skla. Pripojte motorizacijský mechanizmus dopredu k príslušnému káblu.

• Elektrický schémát a kontrolujte jeho činnosť.

• Αφαιρέστε τον ελασματοφόρο από τον εξοπλισμό βαρύνοντα επιρής (2) και, στη συνέχεια, βγάλτε το βαρύνοντα επιρής του κινητήρα (4) από τον ελασματοφόρο χαλαρώνοντας τις βίδες (7). Τηρήστε με κατάλληλη πίεση τις οπές που ήδη πραγματοποιήσατε, επηρεάζετε το βαρύνοντα επιρής κινητήρα (1) με τέσσερις βίδες (που δεν είναι στο εξοπλισμό) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος. Τοποθετήστε τον ελασματοφόρο μηχανισμό στον υποστηρικτή του κινητήρα (4), συνδέστε τον με τον αντίστοιχο καλώδιο.

Μετακινήστε τον ελασματοφόρο κατά μήκος του άξονα του ναίστες που να έχετε προετοιμάσει πίσω από το τοίχωμα του κομπομετρώ. Εισάγετε τις βίδες (7) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος.

Βεβαιωθείτε ότι ο ελασματοφόρος με την αναφορά στα συννεμίσια σχήμα ηλεκτρικών καλωδίων είναι η λειτουργία.

• اسحب محرك التثبيت (4) من العنصر الحامل للشد (2) عن طريق فك البراغي (7). تأكد من أنك قد عملت على الثقوب التي تم عملها مسبقاً، ثم استخدم محرك التثبيت (1) مع أربعة براغي (لا تأتي مع العنصر الحامل للشد) حتى يتم تثبيتها بالكامل. ضع العنصر الحامل للشد في حامل محرك التثبيت (4)، وارتبط بالتمديد الكهربائي المناسب.

• Húzza ki a motorozást a motorozó támasztól (2), majd vegye ki a motorozó keréket (4) a csavarok (7) lazításával. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez készítsen lyukakat a motorozó kerék támasztól (4) a motorozó kerék támasztól (2) felé. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez használjon 4 csavart (amelyek nem tartoznak a motorozó kerék támasztólhoz).

• Húzně motorizacijský mechanizmus z nosného rámu motoru (4) pomocou vyváženia skrutiek (7). Uistite sa, že otvor, ktorý ste predtým označili, je správne pripravený, potom motorizacijský mechanizmus (1) pripevnite pomocou 4 skrutiek (ktoré nie sú súčasťou motorizacijského mechanizmu).

• Húzně motorizacijský mechanizmus dopredu, aby ste mohli vytvoriť dostatočný tlak na tesnenie okolo okraja skla. Pripojte motorizacijský mechanizmus dopredu k príslušnému káblu.

• Elektrický schémát a kontrolujte jeho činnosť.

• Αφαιρέστε τον ελασματοφόρο από τον εξοπλισμό βαρύνοντα επιρής (2) και, στη συνέχεια, βγάλτε το βαρύνοντα επιρής του κινητήρα (4) από τον ελασματοφόρο χαλαρώνοντας τις βίδες (7). Τηρήστε με κατάλληλη πίεση τις οπές που ήδη πραγματοποιήσατε, επηρεάζετε το βαρύνοντα επιρής κινητήρα (1) με τέσσερις βίδες (που δεν είναι στο εξοπλισμό) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος. Τοποθετήστε τον ελασματοφόρο μηχανισμό στον υποστηρικτή του κινητήρα (4), συνδέστε τον με τον αντίστοιχο καλώδιο.

Μετακινήστε τον ελασματοφόρο κατά μήκος του άξονα του ναίστες που να έχετε προετοιμάσει πίσω από το τοίχωμα του κομπομετρώ. Εισάγετε τις βίδες (7) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος.

Βεβαιωθείτε ότι ο ελασματοφόρος με την αναφορά στα συννεμίσια σχήμα ηλεκτρικών καλωδίων είναι η λειτουργία.

• اسحب محرك التثبيت (4) من العنصر الحامل للشد (2) عن طريق فك البراغي (7). تأكد من أنك قد عملت على الثقوب التي تم عملها مسبقاً، ثم استخدم محرك التثبيت (1) مع أربعة براغي (لا تأتي مع العنصر الحامل للشد) حتى يتم تثبيتها بالكامل. ضع العنصر الحامل للشد في حامل محرك التثبيت (4)، وارتبط بالتمديد الكهربائي المناسب.

• Húzza ki a motorozást a motorozó támasztól (2), majd vegye ki a motorozó keréket (4) a csavarok (7) lazításával. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez készítsen lyukakat a motorozó kerék támasztól (4) a motorozó kerék támasztól (2) felé. A motorozó kerék (1) rögzítéséhez használjon 4 csavart (amelyek nem tartoznak a motorozó kerék támasztólhoz).

• Húzně motorizacijský mechanizmus z nosného rámu motoru (4) pomocou vyváženia skrutiek (7). Uistite sa, že otvor, ktorý ste predtým označili, je správne pripravený, potom motorizacijský mechanizmus (1) pripevnite pomocou 4 skrutiek (ktoré nie sú súčasťou motorizacijského mechanizmu).

• Húzně motorizacijský mechanizmus dopredu, aby ste mohli vytvoriť dostatočný tlak na tesnenie okolo okraja skla. Pripojte motorizacijský mechanizmus dopredu k príslušnému káblu.

• Elektrický schémát a kontrolujte jeho činnosť.

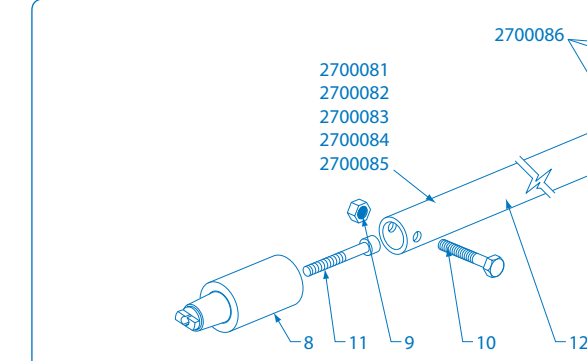
• Αφαιρέστε τον ελασματοφόρο από τον εξοπλισμό βαρύνοντα επιρής (2) και, στη συνέχεια, βγάλτε το βαρύνοντα επιρής του κινητήρα (4) από τον ελασματοφόρο χαλαρώνοντας τις βίδες (7). Τηρήστε με κατάλληλη πίεση τις οπές που ήδη πραγματοποιήσατε, επηρεάζετε το βαρύνοντα επιρής κινητήρα (1) με τέσσερις βίδες (που δεν είναι στο εξοπλισμό) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος. Τοποθετήστε τον ελασματοφόρο μηχανισμό στον υποστηρικτή του κινητήρα (4), συνδέστε τον με τον αντίστοιχο καλώδιο.

Μετακινήστε τον ελασματοφόρο κατά μήκος του άξονα του ναίστες που να έχετε προετοιμάσει πίσω από το τοίχωμα του κομπομετρώ. Εισάγετε τις βίδες (7) και τις σφίγγετε μέχρι το τέλος.

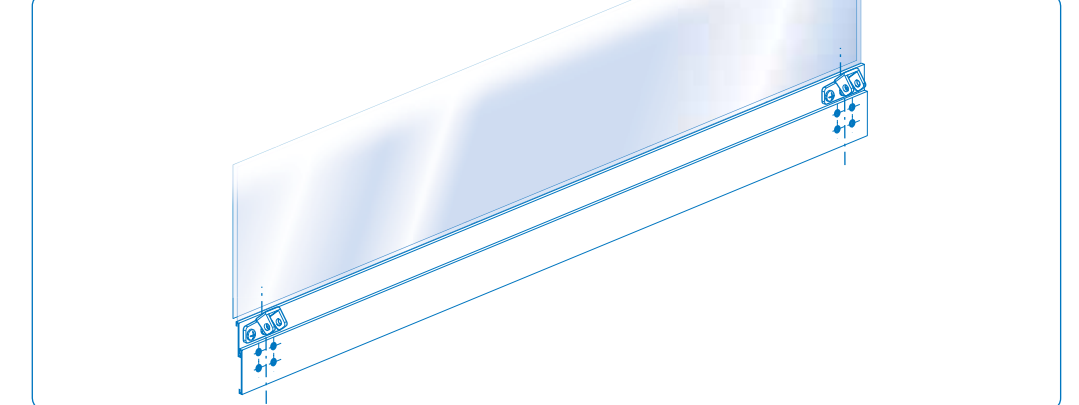
Βεβαιωθείτε ότι ο ελασματοφόρος με την αναφορά στα συννεμ

Ⓐ Montaggio di più attuatori con barra di collegamento Ⓜ Assembling two or more actuators with the connection bar Ⓒ Montage de plusieurs vérins avec barre de raccordement Ⓜ Montage mehrerer Antrieb mit Anschlussleiste Ⓒ Montaje de varios servomotores con barra de conexión Ⓒ Montagem de mais de um atuador com barra de ligação

Ⓐ Több működető szerkezet felszerelése összekötő rúddal Ⓜ Montage van meerdere actuatoren met aansluitstaaf Ⓜ Montáž ve regulacijskích mechanismech za odíranje opeć s prečnim povezovalnim sistemom Ⓒ Montáž většího počtu výkonných mechanismů prostřednictvím spojovací tyče Ⓜ Εγκατάσταση περισσότερων εφαρμογών με συνδεδετή ράβδο; ترکیب اکثر من محرک تبدیل قضیب التوصل



Technical drawing of a door handle assembly. The drawing shows a side view of the handle mounted on a door. Two dimensions are indicated: L_b (the length of the handle) and $Int = L_b + 110$ (the distance from the mounting point to the end of the handle).

[illegible]

A Hozzávalók

• Tracciare sul serramento e sul telaio l'interasse di montaggio dei due attuatori. Fixare le staffe attaco anterie (2) al serramento e serrare a fondo le viti (non in dotazione). Effettuare il montaggio degli attuatori seguendo le procedure già illustrate nei punti: D, E e F.

• Mark the assembly distance between centres of the two actuators on the window and frame. Fix front brackets (2) to the window and tighten the screws (not supplied) completely. Assemble the actuators following the procedures previously explained in points: D, E and F.

• Tracer sur la menuiserie et sur le châssis l'entraxe de montage des deux vérins. Fixer la bride de raccordement avant (2) à la menuiserie et à fond sur les vis (non fournies). Monter les vérins, en suivant les procédures déjà mentionnées aux points: D, E et F.

• Auf der Fensterrahmen- und auf dem Rahmen den Achsenabstand der Montage der beiden Antriebe anzeichnen. Die Vorderanschlussklonsen (2) am Fenster anbringen, und die Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) fest anziehen. Die Montage der Antriebe vornehmen. Dabei auf die bereits in den Punkten D, E und F erläuterten Vorgehensweisen Bezug nehmen.

• Tracen en el cerramiento y en el bastidor, la distancia entre ejes de montaje de los dos servomotores. Sujetar las abrazaderas de empalme delantero (2) al cerramiento y aprietar a fondo los tornillos (no suministrados). Efectúen el montaje de los servomotores siguiendo el procedimiento que se ilustra en los puntos D, E y F.

• Trăçar no caixilho e no quadro o inter-eixo de montagem dos dois actuadores. Fixar as chapas de fixação frontal (2) no caixilho e apertar fundo os parafusos (não fornecidos). Efectuar a montagem dos actuadores seguindo as operações já ilustradas nos pontos: D, E e F.

• Rájozolja fel a nyílászárósra és a keretre a két működtető szerkezet felszerelési tengelytávolságát. Rögzítse az ellátott rögzítő konfektúra (2) a nyílászáróra és a keretre a csavarok (amelyek nem tartoznak a készlet részéhez) teljessen szorozza húzza. Végezze el a működtető szerkezetek felszerelését: a C, az E pontokban már elmagyarázott eljárást szerint.

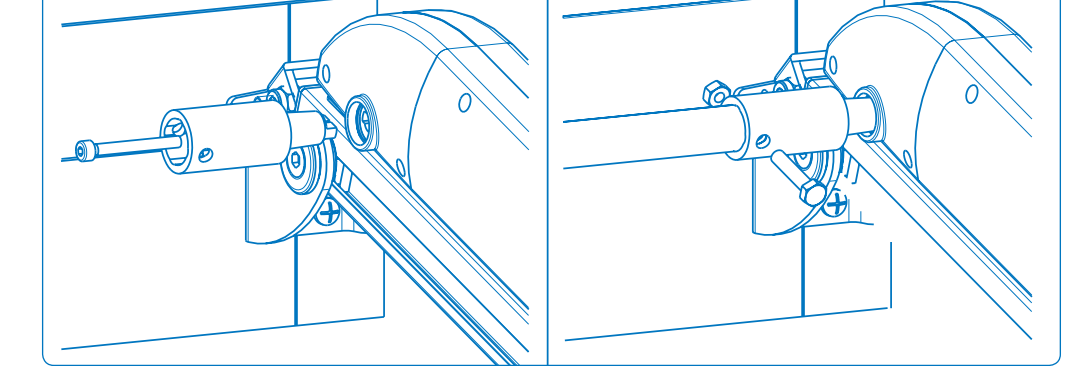
• Kruis op het raam en het kozijn de afstand aan voor de montage van de twee actuators. Bevestig de voorste bevestigingsbeugels (2) op het raam en draai de (niet bijgeleverde) schroeven helemaal aan. Monteer de actuatoren volgens de procedures die al beschrijven zijn onder de punten: D, E en F.

οκρίνι εν ην πριναίον το κορυα (νκι πνοι πριζον). Μονταζοι ρεγυλακιας μηχανισμοι ας υποστηγυν ποστοκοι, ας πσι οπισαν η τοκοι. D, E, F, H.

Υγναζατε αν ζαυερνι αν ρι αν ομοιο ροζοτ ροι Μονταζοι ροζοτ υκογνικων μηχανισμων. Πιφνερα δριζκι πρινοχιο υποκοι (2) αν ζαυερνι τοταρνε ροζοτ (νεοι αν υαβαν). Πρσβεδοι Μονταζο υκογνικων μηχανισμων πδι ποστοκοι υαδερνι υοδοι: D, E, A, F.

Χαριστε τοι σκρυφα αν τοι πλαιοτο το διαλκοτο εκγατασση αν οιο εραφορμωσση. Στρεψατε αν τοι απροσδιοριστοι εραφορμωσση (2) αν σκρυφα αν οσιετα βαθη αν ηιδες (δεν πρσμηθενται). Εκτελσате αν εκγατασση αν εραφορμωσση σφωρνα με ηη αναγερομενες διαδοικασι αν σμεια: D, E, A, F.

تتمتع على وحدة الإغلاق وعلى الهيكل المحور الداخلي تركيب محركي التبديل.
ركاب التثبيت الأمامي (2) في وحدة الإغلاق و اربط المسامير إلى النهاية (غير مرفقة). قم بتركيب محركات التبديل بإتباع العمليات الموضحة في السابق في النقاط: F و D. E.



① Procéder au montage de la barre de collage en effectuant les seguintes opérations: extraire i tappi laterali dagli attuatori, montarli nell'apposita sede e bloccarli con le viti (11) serrando con una coppia di 5 Nm $\pm$ 0,5 Nm, inserire la barra (12) all'interno dei semijoints e le viti (10) attraverso i fori dei semijoints e quelli della barra. Serrare i dadi (9) con una coppia di 6 Nm $\pm$ 0,5 Nm.
 ② Continuare with assembling the connection bar following the seguintes operations: remove the side plugs from the actuators, mount the half-couplings (8) in the seat and lock them with screws (11) by tightening with a 5 Nm $\pm$ 0,5 Nm torque. Put the bar (12) inside the half-couplings and insert the screws (10) through the holes of the half-couplings and those of the bar. Tighten the nuts (9) with a 6 Nm $\pm$ 0,5 Nm torque.
 ③ Monter la barre avec des rondelles, en agissant comme suit : retirer les bouchons latéraux des vérins, monter les demi-joints (8) dans les logements appropriés et les bloquer à l'aide des vis (11), en serrant à l'aide d'un couple de 5 Nm $\pm$ 0,5 Nm, insérer la barre (12) à l'intérieur des demi-joints et les vis (10), à travers les trous des demi-joints et ceux de la barre. Serrer les écrous (9) à l'aide d'un couple de 6 Nm $\pm$ 0,5 Nm.

